

今日家居®

INNOVATION IN LIFE-STYLE

TODAY'S LIVING

Cover Story
流動的盛宴

No Place Like Home

Special Supplement

戶外好風光

Spring Is In The Air

Living Plus

古城美樂處處聞



室內設計

Bilingual Inter Monthly

HK \$35

9 771018 578003



SPARKLING SPACES

一較高下

在一眾國際建築設計比賽之中，Spark Spaces 年資尚淺，卻有其獨特之處。它不只是專業設計師的競技場，也歡迎各個相關界別參與，如教育界、廣告及公關公司。Spark 剛在去年舉辦第八屆比賽，優勝作品包括室內、園景等建築，水準一如往年地高，且富有現代前瞻創意。

Now having run for eight years, Sparks Spaces stands out from the crowd when it comes to the myriad international interior design competitions that are conducted each year. Focusing on architecture, interiors, urban and landscape design, the contest is open not only to professionals, but also welcomes participation from teachers, institutions, and even advertising and public relations agencies. As a result, the entries the competition receives are extraordinary. We look at some of the most compelling designs from the 2014 competition.

Text by Violet Wong



香港的書店大多擠擁非常，難以讓人安然打書釘。但巴西的 Livraria Cultura 書店則完全相反，不但藏書豐富，更沒有犧牲讀者的活動空間，將大部分地方作為座台讓顧客坐下閱讀，或與朋友靜靜談天。書店，從未叫人如此流連忘返。

More than simply a corporate shell stacked high with books and shelves, Brazil's Livraria Cultura bookstore offers a cosy ambience where visitors can search for the latest best seller or simply meet up with friends and hang out. Perfect for a lazy Saturday, shoppers can spend hours exploring and discussing which books to buy.



Spark! Award Winner

Cultura Bookstore By Studio MK27





這棟單層住宅夾在兩塊巨型混凝土板塊中間，造型非常特別。地板浮在地面半米之上，由底樑支撐。客廳採玻璃作外牆，將蒼翠山景盡收眼底，亦有效減低巨型天花板的壓迫感。由於住宅建於斜坡上，設計師索性將泳池造成懸浮式，往山腳延伸，住客便可一邊暢泳，一邊欣賞美景。

Cushioned between two extended slabs of concrete, this stylish one-story residence comprises four programmatic boxes, each of which serves a different purpose. The floor floats 50cm above the ground and is supported by beams from below, while the oversized roof gives the whole building a unique, cosmopolitan appearance. Enveloped by glass walls, the living area connects the apartment to the lush countryside and outside deck, where the pool extends over a gently descending slope to the far end, where you can enjoy the spectacular scenery.

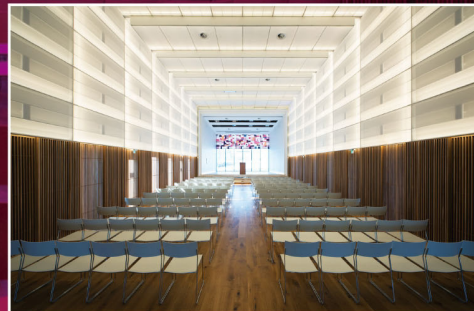






Spark! Award Winner

Christine Chapel By Listen Communication



常言道：「勿以貌取人」，原來建築也是一樣。Christine Chapel 外觀摩登型格，不說根本不知道它既是教堂，又是多用途禮堂。為了配合兩種截然不同的用途，設計師花盡心思取得平衡，例如用上中性的天然材質，如木材和石頭。另一方面，又以燈光加強靈活性：天花與牆上柔和的白色燈管，營造出教堂莊嚴聖潔的氣氛；但舉行表演或派對時，便可改用舞台燈光效果。

The age-old adage, "Never judge a book by its cover," has never been more apt than in the design of this award-winning church. Hidden behind a sleek, modern exterior lies a chapel that doubles as a multi-purpose hall, and the designer has gone to great lengths to ensure the space is suitable for two distinct purposes. Natural materials such as wood and stone have been used throughout, while bright yet soft ceiling and wall lights create a solemn atmosphere with a contemporary twist that can be transformed to accommodate dances or parties.





建築物前身是酒廠，但現已改建成加拿大懷雅遜大學的攝影中心，用作研究、展覽、存檔用途。大廈玻璃牆上掛著愛因斯坦、英格麗·褒曼等名人的巨型黑白照，為校園增添文藝氣息。到了夜間，安裝了LED燈的玻璃外牆會泛起陣陣色彩，為大學帶來型格活力。除了投射程式預設的光影，系統亦可播放同學的創作，讓學生盡情發揮創意，完全符合學校宗旨。

Once a brewery and warehouse, this building at Ryerson University in Canada is now a centre for photography featuring extensive research, exhibition and archive space. During the day, huge black-and-white portraits of inspirational figures including Einstein and Ingrid Bergman grace the glass walls, adding to the artistic campus atmosphere. At night, a series of programmed and interactive LED displays shine on the glass exteriors, bringing the school to life and encouraging experimentation and creativity, which are fundamental to the pursuit of mastering the visual arts.

Gold Award Winner
Ryerson Image Centre By Diamond Schmitt Architects





Gold Award Winner
Uber By Studio O+A

時至今日，室內設計已不僅是為美化空間，更可以成為一種宣言，Uber 位於三藩市的總部便是好例子。Uber 與很多新晉企業一樣，辦公室採開放式設計，但「宣言」當然不止如此。Uber 業務分成兩部分：Black 和價格較親民的 X。前者以黑玻璃、銅條和經氧化處理的楓木帶出高貴氣質，後者則用混凝土和鋼鐵營造樸實味道。兩種格調結合後，更另有一番風味，體現 Uber 「不完美之美」的哲學。





Interior design isn't just about the beautification of space; it can be a statement in itself, and Uber's San Francisco headquarters is a shining example. Like many other young companies, Uber has an open office that is functional yet comfortable, however the design expresses the company's multi-tiered service in an architectural language. Uber Black is articulated through black glass and stand-alone meeting structures clad in copper and oxidised maple; while the character of Uber X, the economy car alternative, finds expression in raw concrete floors and steel. It is precisely this juxtaposition of styles that demonstrated the organisation's appreciation of how beautiful the "perfectly imperfect" can be.



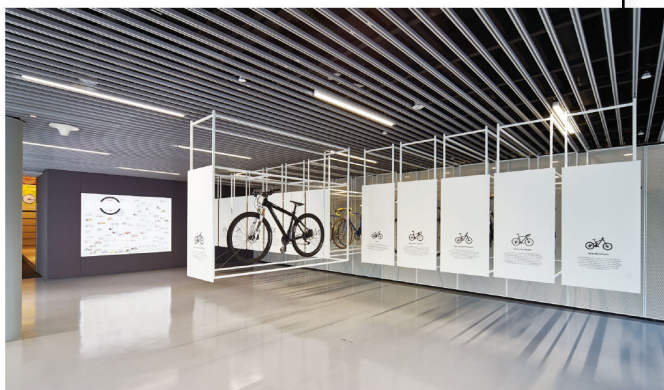


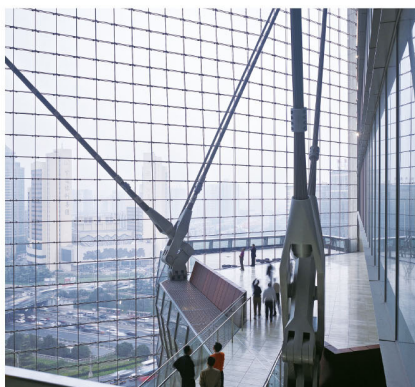
如果你是單車迷，便絕不能錯過於新加坡剛開幕的 Shimano Cycling World。它像一間單車博物館，展示具歷史價值的工具、以單車手角度拍攝的影片等，讓客人多方面重新認識單車運動。不過，Cycling World 比一般博物館更好的是，氣氛輕鬆，空間也更寬敞流動。其中擺滿書櫃、展品與梯子的角落，便令賓客有如身處家中客廳之感。另一邊的小型運動場亦是舉行講座和工作坊的理想場地。





Fans of cycling are bound to love Shimano Cycling World, which opened recently in Singapore. Designed to give visitors a range of perspectives on cycling, the property resembles a museum of bicycles, showcasing everything from artefacts to interactive point-of-view videos. Despite the gallery feel, this space enjoys a relaxing ambience and free-flowing space with elements that ensure a feel at home. A mini-arena also makes a perfect venue for holding talks and workshops.





工程設計有時不只是一棟大廈的裡子，更可作為吸睛的面子。這座商業大廈完美結合建築與工程，其巨型支點式玻璃幕牆，可謂最有代表性，幕牆更將大廈內外連為一體。面向東北的平台，引入充沛陽光，而外牆垂直的遮陽板（brise-soleil）則可防止大廈過熱，也成為設計一大特色。建築內部同樣精彩，看似隨意地運用木材與混凝土裝飾，令平凡的辦公室變得有趣。

Sometimes, engineering can create more than simply the backbone of a building; it can also form the visuals. A perfect example, the Poly Corporation Headquarters offers a seamless integration of architecture and engineering, perhaps best embodied in the dramatic cable-net glass wall, which reveals the heart of the building and connects people in the offices, the atrium and the city. The northeast-facing atrium admits ample light, while the exterior stone fin-wall with brise soleil shades tempers the sun to the south and west and gives a majestic look to the structure. The interior is no less intriguing. Inside, the interspersed wood and concrete in an otherwise regular office gives the workplace more fun.



Silver
Award Winner
Poly Corporation Headquarters By Skidmore, Owings & Merrill LLP

B1 15 21-28

B1 3-10





以為不能在水上畫畫？那就看看這個 LED 水幕噴泉吧。設計師採用特別的防水導體，解決線路外露的問題，將影像映在完全透明的玻璃幕牆上，看上去就像在水上繪圖。噴泉更長達一百米，視覺效果非常震撼。



Bronze Award Winner

Large Wall Fountain By PowerglassKorea Inc.



They say people can't walk on water, but the team at powerglasskorea have proved beyond a doubt that you can draw on it. Using a special watertight conductor to avoid exposing the wires, LED images are displayed on a transparent glass wall, creating the illusion that figures are being actually displayed on water. The sheer length of this wall – more than 100m in total – also makes this feature all the more impressive.



要述明喜馬拉雅雪山的悠久歷史，並非易事，所以 Rivers of Ice 展覽才如此令人讚賞。Rivers of Ice 展示多種圖片、印刷品和文物，但並未予人混亂感覺。這要歸功於展覽路向清晰、視野開闊的設計，而這也令訪客留下強烈的第一印象。設計師亦不忘在自然歷史中解釋人類的探險歷程，在展覽中加進探險家的自述，讓觀眾有親歷其境之感。

Demonstrating the rich history of the Greater Himalayas is no easy task, however Rivers of Ice achieved just that. Despite the extraordinary range of photographs, prints and artefacts on display, it's still easy to find your way around the exhibition thanks to the clear orientation and open landscape, which leaves a lasting impression. The designers also introduced a human element by scattering quotes from famous explorers throughout, inviting visitors to participate in their adventures at first hand. 🏆



Bronze Award Winner
Rivers of Ice By Thinc & GlacierWorks